



R



● SVERIGES FÖRFATTARFÖRBUND

Informationen für die Medien

Brüssel/Stockholm/Minsk, 26. November 2020

#freewordsbelarus 36 Vorsitzende und Vorstandsmitglieder von 33 Schriftstellerinnen- und Übersetzerorganisationen aus 22 Ländern unterstützen die Demokratiebewegung in Belarus.

Am 26. November, dem 90. Geburtstag des belarussischen Schriftstellers Uladzimir Karatkievich, startet die Video-Lesekampagne #freewordsbelarus auf dem EWC Daily-Motion-Kanal. Die gemeinsame Aktion des Dachverband der Autor:innenverbände European Writers' Council und des Dachverbands der literarischen Übersetzerverbände (CEATL) ist ein klares Zeichen der Solidarität mit dem belarussischen Volk und den inhaftierten belarussischen Autor:innen und Künstler:innen.

„Mit Entsetzen verfolgen wir, die Schriftsteller:innen und Übersetzer Europas, die aktuelle Situation in Belarus“, sagt Nina George, Präsidentin des European Writers' Council (EWC). „Diktatoren haben Kulturschaffende immer zuerst bedroht, weil von dort der unerschrockenste Widerstand zu erwarten ist. Unsere Kolleginnen und Kollegen stehen an vorderster Front, um die Werte der Demokratie zu verteidigen.“ – „Aber sie sind nicht allein“, fügt Morten Visby, Präsident des Europäischen Dachverbands der literarischen Übersetzerverbände (CEATL), hinzu. „Europa wird nicht mehr wegschauen. Wir sehen die Gewalt und Unterdrückung des Regimes, wir sehen die Angriffe auf die Meinungsfreiheit, aber wir hören auch die mutigen Stimmen aus Belarus, die sich weigern, zum Schweigen gebracht zu werden. Wir stehen an ihrer Seite - und erheben eine gemeinsame Stimme für die belarussische Demokratiebewegung.“

Die Solidaritätskampagne #freewordsbelarus präsentiert *The Border (Die Grenze)* aus dem Buch "Fresken" von Barys Pjatrovitj, dem Vorsitzenden der Union belarussischer Schriftsteller:innen, ins Englische übersetzt von einem Übersetzer, der es aus Sicherheitsgründen vorzieht, anonym zu bleiben. Die in 35 Einzelsätzen gelesene Grenze wird Satz für Satz, Leserin für Leser, von den Stimmen, Gesichtern und Gefühlen der europäischen Schriftstellerinnen und Übersetzer neu zusammengesetzt; es lesen u.a. Philipp Pullman, Joanne Harris, Lena Falkenhagen, Nina George und 31 weitere Präsidentinnen und Vorsitzende, die stellvertretend für 120.000 Literaturschaffende in 22 Ländern stehen.

„Diese klare Stellungnahme für das belarussische Volk ist nicht nur ein Akt der Solidarität, sondern auch eine Verteidigung der Demokratie und der Redefreiheit in ganz Europa“, unterstreicht Grethe Rottböll, Präsidentin des Schwedischen Schriftstellerverbandes, die diese Aktion gemeinsam mit der Vorsitzenden des Internationalen Rates, Viveka Sjögren Bangoura, angestoßen hat: „Mit der Aktion #freewordsbelarus erheben 36 Präsidenten und Vorstandsmitglieder von 33 Schriftsteller:innen- und Übersetzerorganisationen aus 22 Ländern ihre Stimmen für die belarussische Demokratiebewegung“.

Ein Auszug aus *The Border* von Barys Pjatrovitj:

... und es erübrigt sich, den Zyklus zu erwähnen, das Auftauchen, das Aufleuchten, die Grenze zwischen dem Licht und der Dunkelheit, die sich abends „Abend“ und morgens „Morgen“ nennt, und die - in einem anderen Land - Totalitarismus, Autoritarismus und der Einfall der Tyrannei genannt wird.

#freewordsbelarus #Свабодныясловыбеларусь ist eine Gemeinschaftsaktion des European Writers' Council (EWC) und des Europäischen Dachverbands der literarischen Übersetzerverbände (CEATL) auf Initiative des Schwedischen Schriftstellerverbandes zusammen mit dem Verband belarussischer Schriftsteller. Die 36 Leser - siehe Seite 2 - zeigen ihre Unterstützung mit weißer und roter Kleidung, den Farben der Demokratiebewegung in Belarus.

Weiterlesen: europeanwriterscouncil.com/freewordsbelarus/

EWC auf Daily Motion: [dailymotion.com/europeanwriterscouncil](https://www.dailymotion.com/europeanwriterscouncil)

Zum Video: <https://www.dailymotion.com/video/x7xoshk>

Rue d'Arlon 75-77, 1040 Brüssel - Belgien+32

(0)2 286 83 12 EWC-Secretariat@inter.nl.net

<https://europeanwriterscouncil.com>

ID-Nummer des EU-Transparenzregisters: 56788289570-24



R



● SVERIGES FÖRFATTARFÖRBUND

Der European Writers' Council (EWC) ist der Dachverband von 46 nationalen Organisationen von Schriftsteller:innen und Übersetzer:innen aus 30 Ländern, darunter die EU sowie Belarus, Island, Norwegen, United Kingdom, die Schweiz, die Türkei und Montenegro. Der EWC repräsentiert 160.000 Autor:innen aller Genres, die insgesamt in 31 Sprachen schreiben.

Der Europäische Dachverband der literarischen Übersetzerverbände (CEATL) vertritt 35 Mitgliedsverbände aus 29 Ländern, die 10.000 Einzelübersetzer repräsentieren.

Die Vortragenden in der Reihenfolge ihres Erscheinens (Name, Organisation, Position, Land)

Bel Olid	Associació D'escriptors En Llengua Catalana AELC	President	Spain
Joanne Harris	Society of Authors	Chair	United Kingdom
Eystein Hanssen	Forfatterforbundet	Chair	Norway
Morten Visby	Danish Writers' Association / CEATL	Chair/President	Denmark
Teodora Tzankova	Bulgarian Translators' Union	Vice-President	Bulgaria
Manuel Rico Rego	Asociación Colegial de Escritores ACE	President	Spain
Jens J. Kramer	SYNDIKAT e.V.	Chair	Germany
Eva Valvo	Strade	Board Member	Italy
Philip Pullman	Society of Authors	President	United Kingdom
Hannele Mikaela Taivassalo	The Society of Swedish Authors in Finland	President	Finland
Justyna Czechowska	Polish Literary Translators Association	Board member	Poland
Leonidas Galazis	Literature and Criticism Association	President	Cyprus
Arno Jundze	Latvian Writers' Union	Chair	Latvia
Gertrud Maes	Auteursbond	Delegate CEATL	Netherlands
Tanja Petrič	Slovenian Association of Literary Translators	President	Slovenia
Viveka Sjögren Bangoura	The Swedish Writers' Union	Chair of the Inter- national Council	Sweden
Charlotte Collins	Translators' Association	Co-Chair	United Kingdom
Daniel Cristea-Enache	Writers' Union of Romania / European Writers' Council	Director of Communication	Romania
Juliane Wammen	Danish Translators' Association	Vice-President	
Nina George	European Writers' Council	Chair	Denmark
Hilde Lyng	The Norwegian Association of Literary Translators	President	Europe
Werner Richter	IG Übersetzerinnen Übersetzer	Chair	Norway
Endre Szkarosi	Society of Hungarian Authors	Chair	Austria
Jeroen Thijssen	Auteursbond	President	Hungary
Lena Falkenhagen	Verband deutscher Schriftstellerinnen und Schriftsteller (VS)	Secretary	Netherlands
Ondřej Lipár	Czech Writers' Association	Chair	Germany
Yiorgos Chouliaras	Hellenic Authors' Society	Chair	Czech Republic
Lissa Oliver	Irish Writers' Union	President	Greece
Daiva Daugirdiene	The Lithuanian Association of Literary Translators	Chair	Ireland
Francesca Novajra	Associazione italiana traduttori e interpreti	Chair	Lithuania
Grethe Rottböll	Swedish Writers' Union	Delegate CEATL	Italy
Thomas Weiler	German Literary Translators' Association (VdÜ)	President	Sweden
Nicola Solomon	Society of Authors	Member	Germany
Jaakko Kankaanpää	KAOS	Chief Executive	United Kingdom
Geir Hønneland	Norwegian Non-Fiction Writers and Translators Association	Chair	Finland
Barys Pjatrovitj	Union of Belarusian Writers	Chair	Norway
		President	Belarus

Rue d'Arlon 75-77, 1040 Brüssel - Belgien+32

(0)2 286 83 12 EWC-Secretariat@inter.nl.net<https://europeanwriterscouncil.com>

ID-Nummer des EU-Transparenzregisters: 56788289570-24